

N° 1469.

**ESTONIE ET
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Echange de notes comportant un arrangement relatif à la reconnaissance réciproque des lettres de jauge. Washington, le 21 août, et New-York, le 30 novembre 1926.

**ESTONIA AND
UNITED STATES OF AMERICA**

Exchange of Notes constituting an Agreement with regard to mutual Recognition of Tonnage Certificates. Washington, August 21, and New York, November 30, 1926.

No. 1469. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENTS OF ESTONIA AND OF THE UNITED STATES OF AMERICA, CONSTITUTING AN AGREEMENT WITH REGARD TO MUTUAL RECOGNITION OF TONNAGE CERTIFICATES. WASHINGTON, AUGUST 21, AND NEW YORK, NOVEMBER 30, 1926.

Texte officiel anglais communiqué par le ministre des Affaires étrangères d'Estonie. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 14 mai 1927.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON.

August 21, 1926.

SIR,

With further reference to your note of July 17, 1926, in regard to the question of the mutual recognition of ship measurement certificates, with which you forwarded three copies in English of the Estonian Regulations for tonnage measurement of ships, I have the honour to inform you that the authorities of this Government concerned are satisfied that the vessels of Estonia may be deemed to be of the tonnage noted in the Certificate of Registry or other national papers, and that it will not, therefore, be necessary under existing law for such vessels to be remeasured in any port in the United States. It is, of course, requisite that the Government of Estonia extend the same recognition to the Certificates of Registry or other national papers of the vessels of the United States.

I shall be obliged if you will bring the foregoing to the attention of your Government and will inform me of the reply so that appropriate instructions may be given to the officers charged with the enforcement of the navigation laws of this country.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

L. HARRISON,
Acting Secretary of State.

Colonel Victor Mutt,
Chargé d'Affaires *ad interim* of Estonia.
860 i. 855/1.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1469. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE L'ESTONIE ET DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, COMPORTANT UN ARRANGEMENT RELATIF A LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DES LETTRES DE JAUGE. WASHINGTON, LE 21 AOÛT, ET NEW-YORK, LE 30 NOVEMBRE 1926.

English official text communicated by the Estonian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 14, 1927.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT.
WASHINGTON.

Le 21 août 1926.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

Me référant à nouveau à votre note du 17 juillet 1926, concernant la question de la reconnaissance réciproque des lettres de jauge à laquelle vous aviez joint trois exemplaires en anglais des règlements estoniens sur le jaugeage des navires, j'ai l'honneur de vous faire connaître que les services publics compétents se sont convaincus que les navires estoniens peuvent être considérés comme ayant le tonnage indiqué dans le certificat d'enregistrement ou dans les autres papiers de bord nationaux, et qu'il ne sera donc pas nécessaire, aux termes de la législation en vigueur, que ces navires soient soumis à une nouvelle opération de jaugeage dans un port quelconque des États-Unis, à la condition, bien entendu, que le Gouvernement estonien reconnaisse de la même manière les certificats d'enregistrement ou autres papiers de bord nationaux des navires des États-Unis.

Je vous serais obligé de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de votre gouvernement et me communiquer la réponse de manière que des instructions appropriées puissent être données aux fonctionnaires chargés de l'application des lois de ce pays, sur la navigation.

Agréé, etc.

L. HARRISON,
Secrétaire d'Etat par intérim.

Colonel Victor Mutt,
Chargé d'affaires d'Estonie par intérim.
860 i. 855/1.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

NEW YORK, November 30, 1926.

SIR,

In reply to your note of August 21, 1926, in regard to the question of the mutual recognition of ship measurement certificates between the United States and Estonia, I have the honour to inform you in the name of my Government, that the concerned authorities of Estonia have found, that in substance there are no hindrances for the recognition, without remeasurement, of tonnage of ships of the United States in Estonian ports, as noted in the Certificate of Registry issued by the authorities of the United States or other national papers. In view of this the Government of Estonia has decided, on reciprocal basis, to recognize the tonnage of ships of the United States as stated hereinbefore.

At the same time I have the honour to inform you that this agreement, the attainment of which I hereby confirm, will become operative in Estonia ten days after the due publication of the Estonian Government's decision, whereby this agreement will be ratified.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.
Your Excellency's most obedient servant

Col. Victor MUTT,
Chargé d'Affaires a. i. of Estonia.

His Excellency
Frank B. Kellogg,
Secretary of State of the United States.